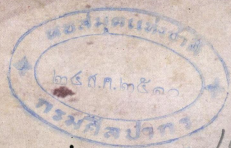
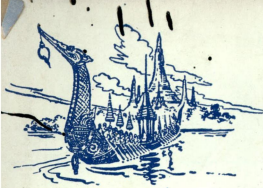


Thailand Illustrated



144



Thailand Illustrated

NUMBER 144

MAY 1967

THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 818854

DIRECTOR
GEN. KRICHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASRIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT AND PHACHERN JENWITKAN

EDITORIAL OFFICE.
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 818854

NUMBER 144

MAY 1967

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were
received from the following sources:—

- Chinese Information Service
- Photograph Section, Prime Minister's
Office
- Chulalongkorn Alumni Association
- SEATO

มีอยู่สารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด"
มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่นารายณ์กษัตริย์
สะพานขาว, กรุงเทพมหานคร, นิพนธ์ สีเอกพระ
ภาครี, แพร่พิทยา บริเวณโรงพยาบาลเกรนด์
และร้านสหกรณ์ บางลำพู เป็นสมาชิกโปรดติดต่อ
ได้โดยตรงที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๘๘๘๗๕๓

"The monthly magazine "THAILAND
ILLUSTRATED" is on sale at 8 baht per
copy. Obtainable at Narayana Phand
Larn Luang Rd.; Bangkok Books
Depot; Niphond, Sikak Phyra Sri; Phrae
Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and
the Co-operatives Store, Banglumpoo.

Subscription can be made through
the Public Relations Department.
Telephone No. 818853

สารบัญ-CONTENTS

หน้า—Page

นายกรัฐมนตรีเยือนจีนและเกาหลี Prime Minister's Visit to China and Korea	3-11
จุฬาลงกรณ์ ๕๐ ปี Chulalongkorn University Celebrated Its Golden Anniversary	12-15
เทศกาลสงกรานต์ Again, It's Songkran Time	16-19
อาคันตุกะจากเยอรมัน His Majesty's Guests From Germany	20-21
ฝึกทักซิโดหนึ่ง—ศูนย์ Thaksin 1-0 Exercise Staged	22-23
เหตุการณ์ปัจจุบัน High Lights	25-30



สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระ
บรมราชินีนาถ กับมาตาม ลีบเก
ภริยาประธานาธิบดีเยอรมัน
ตะวันตก เมื่อเดินทางมาถึง
สนามบินดอนเมือง

Her Majesty the Queen
is present at Don Muang Airport
to receive Madame Luebke,
accompanying President Luebke
of Germany on private visit
here as guests of the Royal
Couple.

นายกรัชมณฑลวิเชียรและเกษม

จอมพล ถนอม กอติขจร นายกรัฐมนตรี ได้ตอบรับคำเชิญของประธานาธิบดี เจียง ไคเช็ก แห่งสาธารณรัฐจีน และนายกรัฐมนตรี จู อี้ ลี กวอน แห่งสาธารณรัฐเกาหลี เดินทางไปเยือนประเทศทั้งสองเป็นเวลารวม ๔๐ วัน

จอมพล ถนอม กิตติขจร และท่านผู้หญิง จงกล กิตติขจร พร้อมด้วยคณะ ได้ออกเดินทางโดยเครื่องบินของวิมาการบินไทย จำกัด ออกจากท่าอากาศยานกองบัญชาการกองทัพอากาศ ดอนเมือง เมื่อเช้าวรที่ ๒๒ มีนาคม ตรงไปยังสนามบินทหารลุงซาน กรุงไทเป ซึ่งได้ไปถึงในวันเดียวกัน

ระหว่างการเดินทางผ่านประเทศจีน นาคกรูมบะห์ได้รับโอกาสเยี่ยมชมการวัดป่าประจวบอันเป็นที่เคารพเลื่อมใสของชาวสว่นหนึ่งของประเทศไทย และได้พบปะกับบุคคลที่คุ้นเคยกับรัฐบาลและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกันในหัวข้อต่างๆ ซึ่งทั้งสองประเทศมีผลประโยชน์และจุดยืนร่วมกันมากมาย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเรื่องเกี่ยวกับความร่วมมือในภูมิภาคเอเชีย นอกจากนี้ ยังได้ศึกษาและสังเกตการณ์การพัฒนากิจการสงฆ์ รวมทั้งยังได้เห็นการกระทำเพื่อสังคมและการปกครองของเพื่อนบ้านโดยสถาบันพระพุทธศาสนาในประเทศไทย ได้โดยตลอดจนด้วย

ต่อจากนั้น นายกรัฐมนตรีและคณะได้เดินทางต่อไปยังประเทศเกาหลี และเยือนเยือนอยู่
ระหว่างวันที่ ๒-๕ เมษายน นายกรัฐมนตรีไทยได้มีโอกาสหารือกับนาย ชุง อิล กวอน นายก
รัฐมนตรีสาธารณรัฐเกาหลี ถึงสถานการณ์ในเอเชียและในเวียดนาม รวมทั้งปัญหาความร่วมมือ
ระหว่างประเทศทั้งสอง

ก่อนมาชกยูริชุนดะและคณะออกจากหนามซอด ไม้เท้าแดงวิ่งระหว่างนาชกยูริชุนดะ
ทั้งสอง ขึ้นด้าวไป ประสงค์ที่จะไปปะทะหาตัวจริงมียักษ์อยู่ใกล้ถึงตัวจึงได้พาทหารและ
ลูกน้อง ๕ คน มาหาตัวยักษ์ที่อาศัยถ้ำในถ้ำในภูเขานาม นากรูนิชุนดะซึ่งได้เสกความ
พิโรธใจที่สถานการณ์ทางทหารในภูเขานามได้ดีขึ้นเป็นลำดับ ทั้งนี้ โดยความพยายามของ
นักชกยูริชุนดะในภูเขานาม ส่วนส่วใหญ่มาจากรบร้อยได้ชัยชนะ อัน นากรูนิชุนดะจึงสละได้
ความเคียดแค้นตงกับตัวปะทะพิชัยกับตัวนากรูนิชุนดะและทีมมาจากรบร้อยในทางกลับ
ด้านความ โศกการวิ่งและแตกถ้ำถ้ำนากรูนิชุนดะและทีมมาจากรบร้อยในภูเขานาม

Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn accepted the invitations extended him by President Chiang Kai-shek of the Republic of China and Prime Minister Chung Il-kwon of the Republic of Korea to visit the two countries for a period of 10 days.

Leaving Thailand on March 27 from Don Muang Military Airport by the Thai International, the Prime Minister, Lady Chongkol Kittikhachorn and party arrived at Chung San Military Airport, Taipeh on the same day.

While in the Republic of China, the Prime Minister called on President Chiang Kai-shek to whom he conveyed the best wishes from the Thai people. The Thai Premier also met and held consultations with distinguished personalities of the Chinese Government on matters of mutual interest as well as the co-operation among the Asian countries. The Prime Minister made an extensive observation tour of agriculture and industry in which fields Nationalist China is making notable progress.

In Korea which the Thai Prime Minister visited from April 2-5, he had talks and exchanged views on the Asian situation in general and on Vietnam in particular. The joint communiqué issued at the close of the Prime Minister's visit reiterated the firm resolution of the two countries to continue to intensify their military and other efforts until the end of communist aggression in Vietnam. The two prime ministers also expressed their satisfaction over the more favourable military situation recently achieved in Vietnam through the determination and sacrifices of the Vietnamese people and the joint efforts of the allied nations. In other fields the two partners agreed to tighten their co-operation, economic as well as cultural.



นาย... ข้าราชการ... และ...
ทำหน้าที่... ได้...
ประทาน... และ...
เมื่อ... ไทย

Upon arrival at Taipeh International Airport Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikhachorn and Lady Chongkol Kittikhachorn are welcomed by Vice-President Yen Chia-Kan of the Republic of China and Madam Yen.

รองประธานาธิบดีเซิน เจียกัณ แห่งสาธารณรัฐจีน
นำ นายกรัฐมนตรี จอมพล ถนอม กิตติขจร ตรวจแถว
กองเกียรติยศ

Escorted by the Vice-President, the Prime Minister inspects the guard of honour.





▶ เข้าพบและสนทนากับประธานาธิบดีเจียง ไคเช็ก ณ ทำเนียบประธานาธิบดี ไทเป

Paying a courtesy call on Chinese President Chiang Kai-shek at the presidential residence in Taipeh.



▶ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ วู เต้าเหม้ง และสมาชิกทหาร ทหารเรือ เอ็ก ลี ซู นำนายกรัฐมนตรีไปวางพวงมาลา แสดงความเคารพแด่ผู้พลีชีพในสงคราม ณ ศาลบรรพบุรุษ ผู้เสียชีวิตรบในสงคราม

Flanked by Chinese Foreign Minister Wei Taoming and Military Staff Chief Admiral Lee Yu See, the Prime Minister proceeds to lay a wreath at the pantheon dedicated to the Chinese war dead.

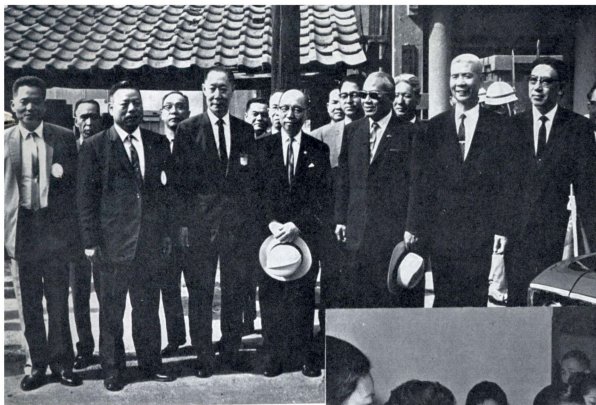


▶ นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิง จงกั กิตติขจร ถวายพวงมาลาที่มรณานุสรณ์และมาดามเยน เซียน เทนก่อนเสด็จเยือน จีน. ชุนตั๋เซิน แห่งพิพิธภัณฑ์ซันยุดเกี้ยน

A group photograph taken with the Vice-President and Madame Yen Chia-kan in front of the Sun Yud Sen Memorial at Sun Yud Sen Museum.

▶ ชมศิลปวัตถุโบราณของจีน ในพิพิธภัณฑ์ซันยุดเกี้ยน
Admiring the art treasure of the Museum.





นายกรัฐมนตรี จอมพล ถนอม กิตติขจร นำตัวพร้อม
กับรองประธานาธิบดี เชน เจ็กกัน และอธิบดีกรมกสิกรรม
ป่าไม้ อธิบดีกรมการอาหาร มณฑลไต้หวัน หลังจาก
สนทนากิจการ ตำบลเถาวัน

After touring the Farmers' Association
of Chaotun district, the Premier poses for a
group photograph with the Vice-President
(at his right), the Directors-General of Forestry
and Agriculture and Food of Taiwan
province (at his left).

ท่านผู้หญิง จงกล กิตติขจร และคณะชมผลิตภัณฑ์ศิลปกรรมของโรงงานครอบครัวทหาร กระทรวงกลาโหม โดยสมัครงานเสริมการทหาร พลเรือเอก ฤทธิ
เป็นผู้นำชม

Lady Chongkol Kittikhachorn and
party inspect the handicraft turned out by
servicemen's families.



รองประธานาธิบดี เชน เจ็กกัน นำ จอมพล ถนอม
กิตติขจร ชมโรงงานผลิตเสื้อ ในเขตอุตสาหกรรมพิเศษ
ส่งออก

The Prime Minister and party take
special interest in a shirt factory in the
newly-established export industry zone.

ท่านผู้หญิง จงกล กิตติขจร และคณะหญิงสาว
จารุเสถียร ชมโรงงานเย็บเสื้อผ้าของสมาคมสตรีจีนต่อต้าน
คอมมิวนิสต์

Lady Chongkol Kittikhachorn and
Khunyng Swai Charusathira's visit to a
clothes factory of the Anti-Communist
Chinese Women League.



ต่อจากนั้นได้ชมการ
แสดงนำของเด็ก ๆ ระ-
วังเทวสถานสวนสัตว์จีน
วัดดอนมดแดง



Dancing per-
formance by children
for the distinguished
guests during the
visit to the League.



รองประธานาธิบดี
และภริยา นอนทวิลา
ณัฐนาถของรัฐบาล
ไต้หวัน เมื่อเวลา
เย็นวันนั้น ได้เข้าชม
สวนสัตว์จีน และร่วม
รับประทานอาหารค่ำ
ที่โรงแรมดอนมด
แดง



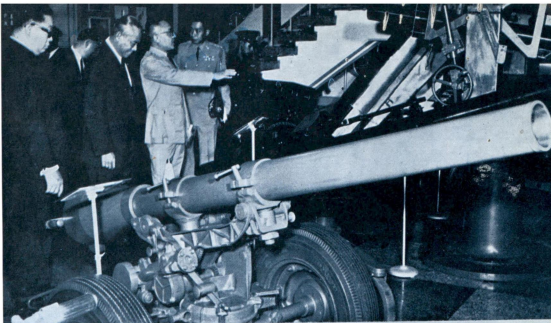
นายกรัฐมนตรี นำภรรยาไปร่วมงานกับรองประธานาธิบดี และข้าราชการจีน ซึ่งได้รับพระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ จากพระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

The Prime Minister and Lady Chongkol poses for a photograph with the Vice-President and Chinese

▲ The Thai Prime
Minister and the
Foreign Minister are
shown being decorated
by the Vice-
President of the
Nationalist Chinese
Government for their
contribution to the
two nations' anti-
communist stand.

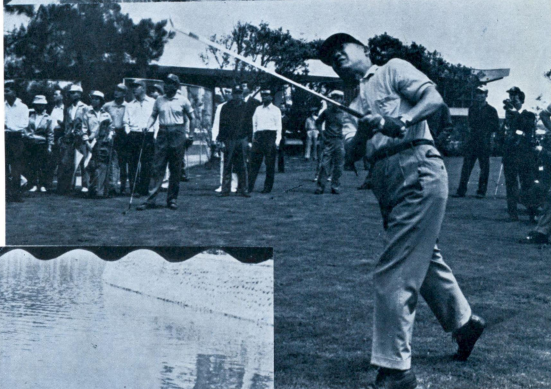
ชมอาวุธซึ่งผลิตจากโรงงานของหน่วย
ยุทธบริการร่วมของกองทัพสาธารณรัฐจีน

The Thai Prime Minister in-
spects arms produced by the
Nationalist Chinese Army.



ภริยาของประธานาธิบดี เชน เจ็กกัน
นำท่านผู้หญิง จงกถ กิตติขจร คุณหญิงไสว
จารุเสถียร และคณะ นั่งเรือเที่ยวทะเลสาบ
เซี่ยงชาง

A boat trip on Blue Lake for the ladies



นายกรัฐมนตรี จอมพล ถนอม กิตติ-
ขจร เล่นกอล์ฟ ร่วมกับรัฐมนตรีเศรษฐกิจ
จีน นายลิโกวตั้ง รัฐมนตรีต่างประเทศไทย
นายถนัด คอมันตร์ และเอกอัครราชทูตจีน
ประจำประเทศไทย พลเอก เป้ง เมงจี ที่
สนามกอล์ฟ ซานามันไต้ ไทเป

The Prime Minister is taking
time off golfing at Nan Chi Chang
golf course on the outskirts of
Taipeh. His partner was General
Peng Meng Chi, Chinese Ambassa-
dor to Thailand.



ท่านผู้หญิง จงกถ กิตติขจร ชมภาพ
เขียนของนักเรียน โรงเรียนเด็กกำพร้า ซึ่ง
ได้รับรางวัลจากการประกวดภาพเขียนเด็ก
นานาชาติแห่งเอเชีย โดยภริยาของประธานา-
ธิบตี เชน เจ็กกัน เป็นผู้นำชม

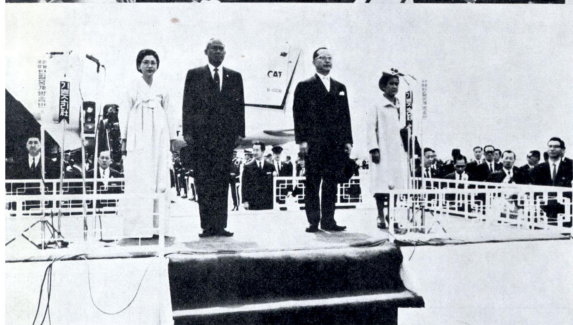
Admiring the works of art of
students of an orphanage that won
prizes at the International Painting
Exhibition of Children of Asia.



หลังจากได้เสร็จสิ้นการเยือนสาธารณ-
รัฐจีนแล้ว นายกรัฐมนตรีและคณะก็ได้
เดินทางต่อไปยังประเทศเกาหลีใต้ เมื่อ ๒
เมษายน ๒๕๑๐

ภาพซ้าย นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิง
เดินทางถึงสนามบินเมืองเซอูล นายจุล อิล
กอน นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐเกาหลีและ
ภริยาไปคอยต้อนรับ ต่อจากนั้นก็ได้ขึ้นแท่น
รับการเคารพจากทหารกองเกียรติยศ

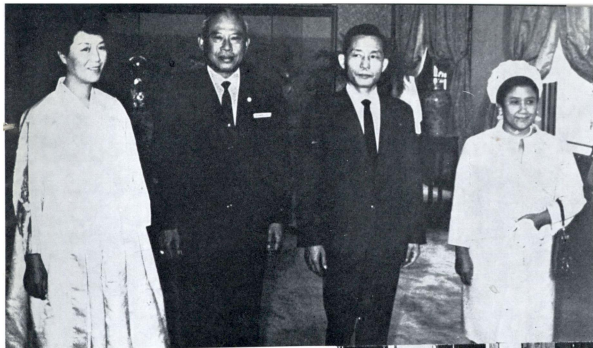
At the termination of their visit
to the Republic of China, the Prime
Minister and his party proceeded to
the Republic of Korea where they
arrived on April 2 for a three-day
official visit. On hand to greet the
Prime Minister and his suite were
Korean Prime Minister Chung Il-kwon
and Madame Chung. The lower
picture shows the four personalities
taking salute of the guard of honour
from the platform.



พิธีต้อนรับและมอบกุญแจเมืองแก่นายก
รัฐมนตรี โดยนายกเทศมนตรี คิม กุน ออก แท่ง
เกาหลี



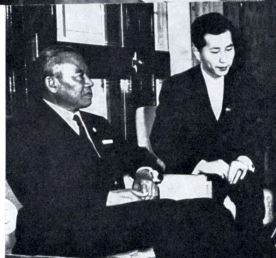
At the welcoming ceremony and
presentation of the city-key to the Thai
Prime Minister by Seoul Mayor Kim
Kyun-ok.



นายกรัฐมนตรีพร้อมด้วยท่านผู้หญิง
จกมล กิตติขจร ถ่ายภาพพร้อมกับประธานา-
ธิบดียุค จุง ฮี และภริยา ที่ทำเนียบประธา-
นาธิบดียุค ในโอกาสที่ไปเยือนคารวะ

At a courtesy call by the Prime
Minister and Lady Chongkol Kitti-
khachorn on President Park Chung
Hee and his wife at the presidential
palace the Blue House.

▶
เยี่ยมชมกับนายกรัฐมนตรีเกาหลี
Paying a call on Korean Prime
Minister Chung Il-kwon (extreme
right).



นายกรัฐมนตรีและคณะเดินทางไป
เยี่ยมชมทหารไทยที่ปฏิบัติราชการอยู่ใน
ประเทศเกาหลี ณ ที่ตั้งหน่วย ซึ่งอยู่ห่างจาก
เชจูประมาณ ๗๐ กิโลเมตร และเหนือ
เส้นขนานที่ ๓๘ ไป ๑๒ กิโลเมตร และใน
โอกาสนี้ได้กล่าวปราศรัยแก่ทหารไทยพลัด
ที่ ๑๘

▶ The Prime Minister's visit to
the Thai troops in Korea at their
camp about 70 kilometres north
of Seoul and 12 kilometres north
of the 38th parallel. On the occasion,
the Premier addressed the 18th
batch of the Thai servicemen.

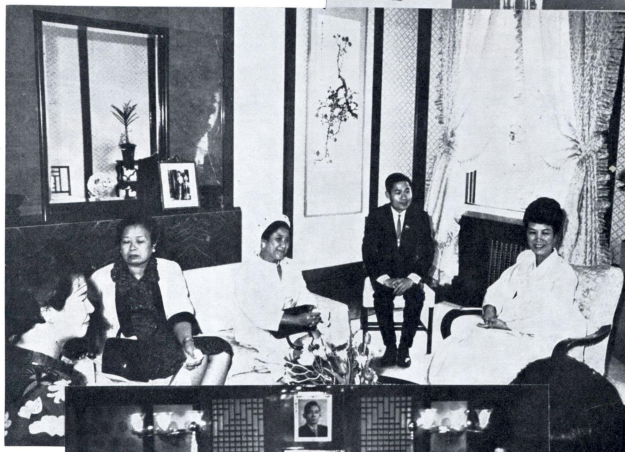




◀ อธิการบดีมหาวิทยาลัยแห่งชาติเซอูล มอบปริญญาคุณวุฒิปรัชญาบัณฑิตกิตติมศักดิ์ ทางนิติศาสตร์ แก่ นายกรัฐมนตรี ในพิธีที่ได้จัดขึ้น ณ มหาวิทยาลัยแห่งชาติแทจอนัน ต่อจากนั้น นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิง ได้ถ่ายภาพร่วมกับภริยาแล้ว



▶ The Rector of the National University of Seoul is seen adjusting the academic gown for the Prime Minister at the ceremony of conferring upon the latter the honorary doctorate in political science. After the presentation the Prime Minister and his wife were photographed with the University staff.



At a courtesy call on Madame Park Chung Hee (extreme right), from left are Khunying Molee Khoman, wife of the Thai Foreign Minister, Khunying Swai Charusathira, wife of the Interior Minister and Lady Chongkol Kittikhachorn.

เลขาธิการคณะรัฐมนตรีนางมาวันดี ปัก ชุง ฮี (ขวาสุด) จากซ้ายคือ นางหญิง โมลี ภริยานายกรัฐมนตรี นางหญิง สวี่ ชารุเสถียร ภริยานายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิง จงกล กิตติขจร

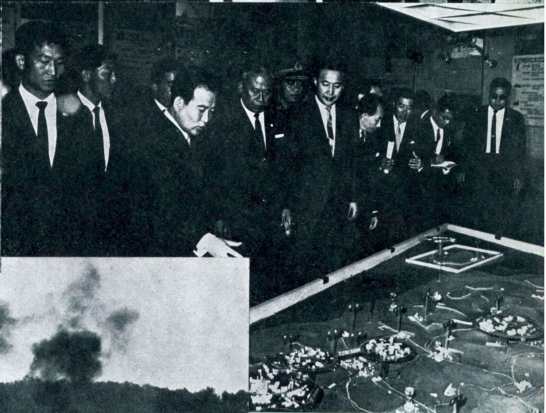
นายกรัฐมนตรีเกาหลีและภริยาถ่ายภาพร่วมกับนายกรัฐมนตรีในพิธีมอบเครื่องราชอิสริยาภรณ์พัฒนาปรมณวดีชั้นเล็ก และปดมรภรณ์มงกุฎทอง ซึ่งได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานไปมอบให้แก่นายกรัฐมนตรีเกาหลีและภริยาคนลำดับ



Presentation of the First Class of the Most Exalted Order of the White Elephant and the First class of the Most Noble Order of the Crown of Thailand upon the Korean Prime Minister and Madame Chung respectively.



ระหว่างการเยือนสาธารณรัฐเกาหลี
นายกรัฐมนตรีและคณะได้เดินทางไปจังหวัด
ใกล้เคียงกับซอูล เพื่อเยี่ยมชมกิจการของ
ศูนย์พัฒนาเศรษฐกิจต่าง ๆ และได้ชมการ
แสดงท้องถิ่นเพื่อเป็นเกียรติด้วย



In the course of their tour of the
Republic of Korea, the distinguished
visitors from Thailand had the oppor-
tunity of witnessing the activities of
several development centres in the
provinces near Seoul. A special show
was also staged for their benefit.

จุฬาลงกรณ์ ๕๐ ปี

CHULALONGKORN UNIVERSITY
CELEBRATED ITS GOLDEN ANNIVERSARY

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยฉลองวันครบรอบปีที่ ๕๐ เมื่อวันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๕๑๐

ย้อนกลับไปเมื่อ พ.ศ. ๒๔๕๒ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงตั้งโรงเรียนมหาดเล็กหลวงขึ้นเพื่อฝึกสอนข้าราชการในราชสำนัก พระองค์ทรงมีพระราชประสงค์จะสถาปนามหาวิทยาลัยขึ้นสำหรับชาวไทยจะได้มีโอกาสศึกษาในชั้นสูงด้วย แต่เนื่องด้วยได้เกิดสงครามโลกเสียก่อน พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว จึงทรงรับพระราชภาระนั้นแทน ทรงปรับปรุงโรงเรียนมหาดเล็กหลวงเป็นโรงเรียนข้าราชการพลเรือนในปี พ.ศ. ๒๔๕๓ ด้วยเงินที่เหลือจากจำนวนที่พระราชทานอุดหนุนเพื่อสร้างพระบรมรูปทรงม้าเป็นราชานุสรณ์ในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว นอกจากนี้พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าฯ ยังพระราชทานที่ดินจำนวน ๑,๓๐๕ ไร่ ที่อำเภอปทุมวันรวมทั้งพระตำหนักของเจ้าฟ้าจุฑามณีซึ่งเป็นสถานศึกษาอีกด้วย

พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าฯ ทรงวางศิลาฤกษ์อาคารหลังแรกของมหาวิทยาลัย ซึ่งเป็นตึกคณะอักษรศาสตร์ปัจจุบันเมื่อวันที่ ๓ มกราคม ๒๔๕๔ และต่อมาในวันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๔๕๕ ก็ทรงมีพระบรมราชโองการประกาศว่าโรงเรียนข้าราชการพลเรือนจะได้สถาปนาขึ้นเป็นมหาวิทยาลัยแห่งแรกของประเทศไทย และจะนามตามสมเด็จพระราชบิดา ซึ่งเป็นผู้ทรงริเริ่มแต่ได้ทางทางไปสู่การศึกษาชั้นอุดมศึกษา นับแต่นั้นมาจึงถือว่าวันที่ ๒๖ มีนาคม เป็นวันสถาปนามหาวิทยาลัยและมีที่ชื่อฉลองโอกาสนี้ทุกปี

Chulalongkorn University, the first institute of higher learning ever established in Thailand, celebrated its golden jubilee on March 26, 1967.

Back in 1899, His Majesty King Chulalongkorn, or King Rama V established the Royal Page School for the training of young people to work at the court. The King envisaged this as the germ of the first university in Thailand to provide higher learning for young Thais but he died before his wish could be fulfilled.

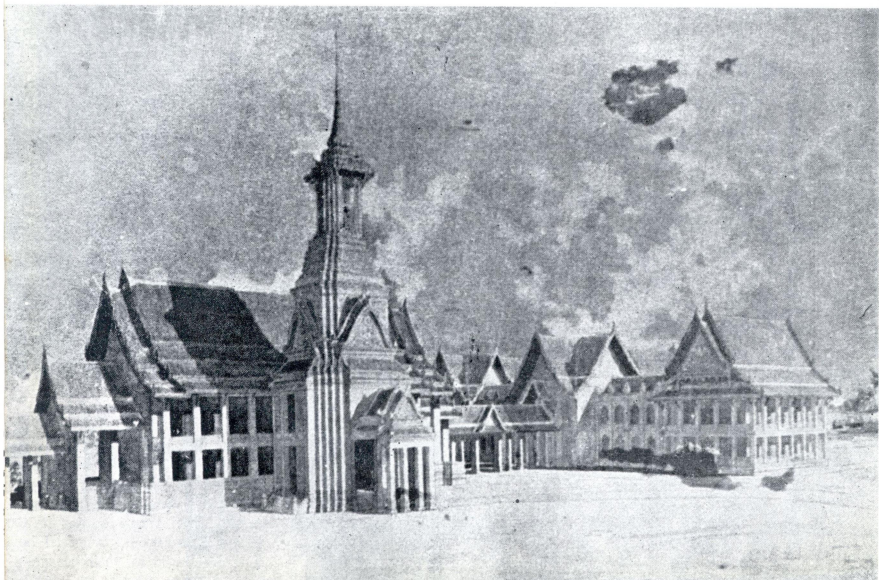
ภาพมหาวิทยาลัยตามพระราชดำริเดิมของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว

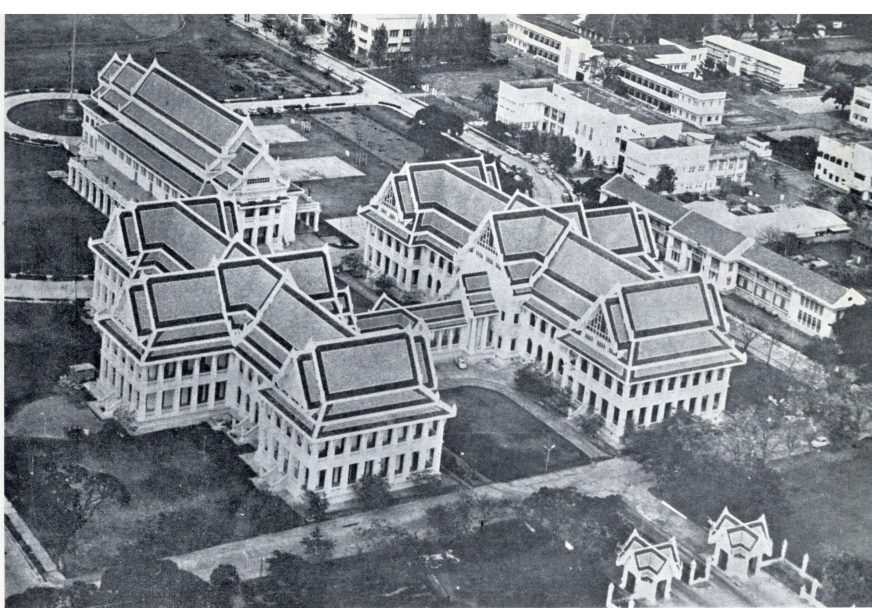
The university plan according to the early idea of His late Majesty King Vajiravudh (King Rama VI), the founder of Chulalongkorn University.



พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว
ผู้พระราชทานกำเนิดจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

His Majesty the late King Chulalongkorn (King Rama V) to whom Chulalongkorn University owes its birth.





ภาพถ่ายทางอากาศของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
Bird's-eye view of the University.

ในชั้นแรกจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยมีห้าคณะด้วยกัน คือ คณะแพทยศาสตร์ วิทยาศาสตร์ อักษรศาสตร์ วิทยาศาสตร์ และวิศวกรรมศาสตร์ ต่อมาได้มีการปรับปรุงระดับการศึกษาให้ถึงขั้นปริญญา และได้ประกาศปริญญาแพทยศาสตรบัณฑิตครั้งแรกในปี พ.ศ. ๒๔๗๓

His son, King Vajiravudh or Rama VI, saw to it that his august father's vision materialized. He first raised the status of the Royal Page School to the Civil Service College in 1910. This he did with what was left over from the public contributions to erect the Equestrian Statue in memory of his father amounting to almost one million baht.

King Vajiravudh donated a piece of land of 1,309 rai at Pathumwan district including the palace of Crown Prince Vachirunhit as the school building.

On January 3, 1915, King Vajiravudh laid the cornerstone of the first building of Chulalongkorn University which is now the Arts building. On March 26, 1916, the King proclaimed the Civil Service College to be thenceforward the first university in this country to be named after

บริเวณมหาวิทยาลัยก่อนพิธีเปิดงานฉลองครบรอบ ๕๐ ปี แห่งวันสถาปนา เมื่อ ๒๖ มีนาคม ๒๕๐๐

Preparations prior to the opening of the 50th anniversary celebrations of the University on March 26, 1967.





A black and white photograph showing three men in suits seated at a long table. The man on the right is in profile, looking towards the left. The man in the middle wears glasses and is also looking left. The man on the left is partially obscured. A potted plant with broad leaves is on the far left of the table. The background is dark and indistinct.

ปัจจุบันมี จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยมีนิสิต ๘,๔๓๖ คน และ
ศาสตราจารย์และอาจารย์ ๖๕๙ คน ในคณะต่างๆ เจ็ดคณะด้วยกันคือ
วิศวกรรมศาสตร์ อักษรศาสตร์ วิทยาศาสตร์ สถาปัตยกรรมศาสตร์
พาณิชยศาสตร์และการบัญชี รัฐศาสตร์และกฎหมาย นอกจากนั้นยังมี
แผนกอิสระอีกสองแผนกคือ บัณฑิตวิทยาลัยของ ศ.ป.อ. และแผนก
สื่อสารมวลชนและการประชาสัมพันธ์ ซึ่งเป็นแผนกใหม่ที่สุดแห่งหนึ่ง
ปี พ.ศ. ๒๕๐๐

ทางมหาวิทยาลัยมีโครงการที่จะขอความช่วยเหลือจากต่างประเทศเพื่อจัดตั้งคณะแพทยศาสตร์ขึ้นในมหาวิทยาลัยอีกคณะหนึ่ง เพื่อผลิตนายแพทย์ให้พอกับความต้องการซึ่งเพิ่มขึ้นทุกวัน

ตลอดเวลา ๕๐ ปีที่ผ่านมา มีนิสิตสำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยนี้แล้วรวมทั้งสิ้น ๓๒,๔๕๓ คน ได้รับปริญญาวิทยาศาสตร ๔๐๕ คน และประกาศนียบัตร ๑,๕๐๐ คน นิสิตเก่าเหล่านี้รวมทั้งผู้แทนมหาวิทยาลัยต่างประเทศทั่วโลกกว่า ๕๐ แห่งที่เกี่ยวข้องกับจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ได้มาร่วมงานฉลองของมหาวิทยาลัยครั้งนี้ด้วยอย่างพร้อมเพรียง

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ พร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จฯ ไปทรงเป็นงานฉลองครบรอบปีที่ ๕๐ ครึ่งนี้ เมื่อตอนบ่ายของวันที่ ๒๖ มีนาคม และงานได้ต่อเนื่องกันไปเป็นเวลา ๓ วัน

ในงานซึ่งจัดขึ้นในบริเวณจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และเปิดให้ประชาชนทั่วไปเข้าชมด้วย มีการออกร้านขายผลิตภัณฑ์ของคณะต่าง ๆ รวมทั้งร้านของนิสิตเก่า ขายอาหารและเครื่องดื่ม การแสดงกิจกรรมของคณะต่าง ๆ การแสดงผลงาน และที่กล่าวขวัญถึงมากที่สุดงาน “งานวันเก่า ๆ” ที่ทั้งนิสิตเก่าและปัจจุบันได้ร่วมชุมนุมวันนี้อีกอย่างเต็มทีเกือบตลอดวัน

his father who laid the foundation of advanced education. From then on the day of this proclamation has been annually observed as the foundation day of the University.

The first five faculties in the University were those of Medical Science, Public Administration, Arts, Science and Engineering. But it was not until 1930 that academic degrees were conferred and the first degrees awarded were in medicine.

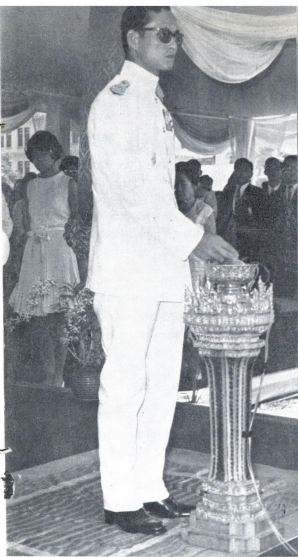
At present, Chulalongkorn University has seven faculties, a student body of 8,438 and a staff of 679. The faculties are Engineering, Arts, Science, Architecture Commerce and Accountancy, Political Science and Education. There are also affiliated institutes, the SEATO Graduate School and the nucleus of a new faculty, the Mass Communications and Public Relations Department, the most recent addition established in 1965.

The University has planned to conduct negotiations for foreign aid to set up its eighth faculty—the Medical Faculty with the purpose of coping with the growing demand for physicians in the country.

Chulalongkorn University has so far turned out 12,405 graduates, conferred 405 Master's degrees and 1,500 diplomas during the past 50 years. Many of these and also representatives from over 50 universities and institutes of higher learning from all over the world took part in the three-day celebrations.

The three-day festival began on March 26 with Their Majesties the King and Queen presiding over the opening ceremony of the 50th anniversary on the grounds of the university.

The campus, gaily decorated, was open to the public during the celebrations. There were exhibits depicting the history, progress and activities of all the faculties, a great variety of stalls and the alumni cafeteria inviting passers-by to stop to eat and drink. The stage performance was graced by the Royal Couple's presence. But for the university alumni the *raison d'être* of the celebrations was the homecoming and get-together of the alumni who, on the grounds of the alma mater and among kindred spirits, could temporarily shed their dignity and dance and prance about until the small hours.

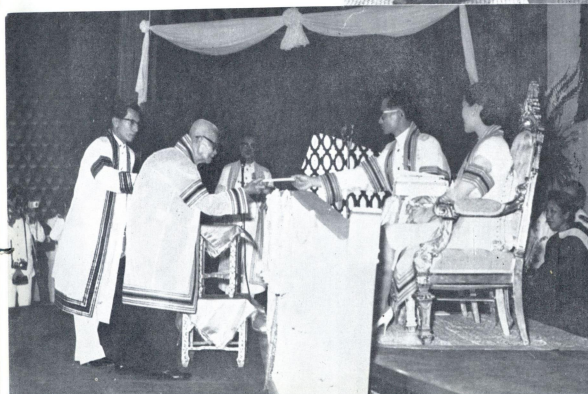
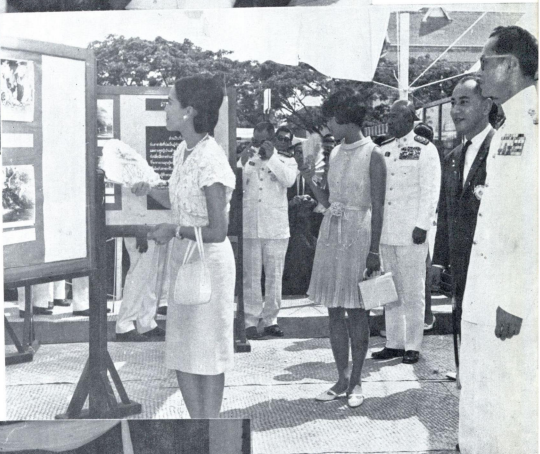


His Majesty the King together with Her Majesty the Queen and H.R.H. Princess Ubolratana graciously opened the celebrations, then witnessed the exhibition and presented a memento to Phya Raj Sena, the first student of the University.

The lower right picture shows Gen. Prapa Charusathira, the Rector reading a report to His Majesty.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา ใต้สด็จไปทรงเปิดงาน ทอดพระเนตรการแสดงผลนิทรรศการ และพระราชทานของพระอภิลักขณ์พระยาราชเสนา นิตินันท์ แก่พระยาวิชาเยนทร์

ภาพข้างสุด ทอดเอกประภาส จารุเสถียร อธิการบดี กราบบังคมทูลถวายรายงานการจัดงาน

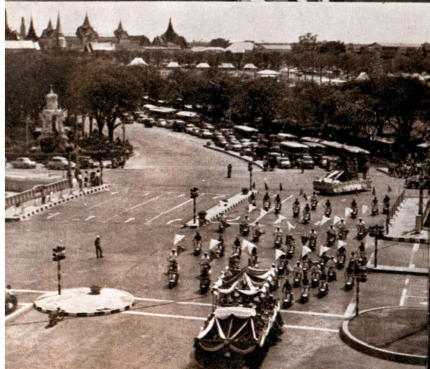


เที่ยวงานสงกรานต์ AGAIN, IT'S SONGKRAN TIME

เทศกาลสงกรานต์คือวันมาฆกรรมรอบอุทวาราวดีในวันที่ ๑๓ เมษายน คติที่ประชาชนทั่วประเทศไทยพากันสนุกสนานกันวันนี้อย่างเต็มที่ ตลอดวันทั่วท้องถนนกลาดอาบไปด้วยประชาชน ซึ่งสาดน้ำหรือชกให้พรกันอย่างร่าเริงเป็นการต้อนรับปีใหม่ตามประเพณีไทย แต่เจ้าตัวพุทธศาสนิกชนพากันไปทำบุญทั่ววัด ตักบาตร และรณรงค์การลดอุบัติเหตุให้ผู้ใหญ่ที่เคารพนับถือ

ประเพณีสงกรานต์นับว่าเป็นประเพณีที่เก่าแก่ที่สุดของประเทศไทยอันหนึ่ง กล่าวกันว่าเริ่มตั้งแต่ครั้งสมัยสุโขทัยเป็นราชธานี คือเมื่อประมาณ ๕๓๐ ปีมาแล้ว ด้วยเหตุว่าในวันนี้เป็นวันที่ร้อนที่สุดในรอบปี จึงได้มีการรดและสาดน้ำเพื่อบรรเทาความร้อน

ชาวไทยในจังหวัดต่างๆ ร่วมกันจัดงานอย่างเต็มที่ โดยเฉพาะในจังหวัดเชียงใหม่ซึ่งประชาชนหลั่งไหลไปเที่ยวปีละมาก ๆ ในพระนครก็มีงานส่วนใหญ่อุบัติบริเวณท้องสนามหลวง เขตดินนา ก่อนหน้าวันสงกรานต์มีการแห่พระพุทธสิหิงค์ไปตั้งให้ประชาชนนมัสการ ณ บริเวณท้องสนามหลวง เริ่มการทำบุญตักบาตร การละเล่นนาฏศิลป์ นอกจากนั้นคนต่างแอกและต่างต่าง ๆ ก็ได้จัดงานของตนขึ้นเป็นเทศกาลอีกด้วย เป็นต้นอันเนื่องพระโขนง ตำบลวัดชากอรัญ และอำเภอพระประแดง เป็นต้น ปรากฏว่ามิใช่ประชาชนเท่านั้นที่มาร่วมงานอย่างสนุกสนานฝ่ายต่างๆ นี้



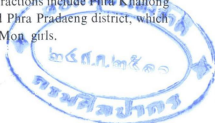
ขบวนแห่พระพุทธรูปที่ ประชาชนรดน้ำ และ
ปิดทององค์พระ

After the Image of Phra Buddha Sihing has been borne in a procession across the town, it is installed at Phra Mane Ground for the people to pay homage. This consists of sprinkling scented water over and pasting gold leaves on the Image.

Again it is the time for Songkran or Thai traditional New Year with its Water Festival that came round this year on April 13. It is a festival of colourful pageantry. Water-throwing is indulged in all over the country. All through the day celebrations are held: early in the morning is the time for merit-making, food-offering to priests and calls on parents and elders to pay respect by pouring scented water on their hands. Then comes the time when passers-by get soaking-wet by water thrown by the merry-makers.

One of the oldest Thai festivals, Songkran was originated in Sukhothai era, about 1330 years ago. As Songkran comes in mid-summer, when the whole country swelters in an oppressive heat, no one objects to being doused provided that the water is clean and in the old days the water used was not only clean but sometimes scented.

In various provinces, especially in Chiangmai the festival is celebrated with all the traditional zest. In Bangkok festivities are held in many parts of the city but the focal point of the celebrations is apparently the Phra Mane Ground. On the eve of the day the traditional procession of the Image of Phra Buddha Sihing went right across the town. On this very day, the Phra Mane Ground forms the scene of festivities with all kinds of out-door sports and games. Earlier on the day food is offered to about 1,000 monks. This is followed by other forms of merit-making. Other centres of attractions include Phra Khanong district, Visuthkasat area and Phra Pradaeng district, which is reputed for its beautiful Mon girls.



ทำบุญถวายภัตตาหารแด่พระภิกษุสงฆ์
Food-offering to priests early on the day at Phra Mane Ground.

เมื่อนานมาแล้ว



สาวชาวประมงเดินขบวนนำปลาไปปล่อย

Thai girls of Mon extraction walk in a procession with fish in bottles to be released in the water as part of the local tradition.

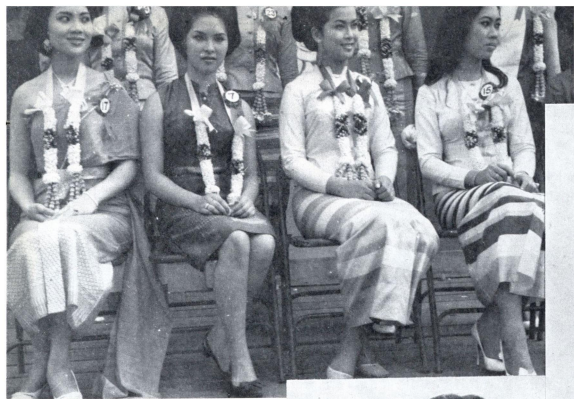


ท้าวเทพพรประแดงมีการจัดงานสงกรานต์
ขึ้นเป็นพิเศษในวันที่ ๒๐ เมษายน ภาพคือขบวน
แห่ปลาหมึก และแห่ทางสงกรานต์



As a deviation from the general practice, the inhabitants of Phra Pra-daeng district celebrate the festival a week later. The celebrations are highlighted by a procession of the local beauties carrying fish and birds to be released and a float on which the goddess of Songkran is enthroned.





นอกจากทำบุญและสาดน้ำแล้ว ชาววิสุทธิกษัตริย์ก็ ได้จัดให้มีการประกวดเทพีสงกรานต์ด้วย ผลปรากฏว่า รางวัลที่ ๑ ได้แก่ นางสาว บงกช ชลาธร (บนขวา)

ภาพล่าง คือ คุณหญิงไฉ จารุเสถียร กับคณะกรรมการ ถ่ายภาพร่วมกับผู้ประกวด

Apart from merit-making and water-throwing the highlight of Wisuthkasat celebrations is the Songkran beauty contest. The title this year went to Bongkot Chalathorn (top-right). Seated in the middle in the lower picture is Khunying Swai Charusathira together with the judges and some of the contestants.





ชาติบุรุษจากเยอรมัน

His Majesty's Guests From Germany

ประธานาธิบดี ไฮน์ริช ลึบเก้ แห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมันพร้อมด้วยภริยาและคณะรวม ๓๒ คน เดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างไม่เป็นทางการ ในฐานะแขกส่วนพระองค์ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ตั้งแต่วันที่ ๖-๘ มีนาคม ประธานาธิบดีและภริยาพักอยู่ที่เชียงใหม่ตลอดเวลาในระหว่างการเยือนคราวนี้

President Heinrich Lübke of the Federal Republic of Germany together with Madame Lübke and a 32-man retinue paid an informal visit to Thailand as private guests of His Majesty the King from March 6-8. The President and Madame spent all their time in Chiangmai with the royal host.

ประธานาธิบดีและภริยาเดินทางถึงสนามบินดอนเมือง หลังจากพิธีต้อนรับเป็นทางการแล้ว ประธานาธิบดีและภริยาได้ขึ้นเครื่องบินพระที่นั่งพร้อมด้วยพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ซึ่งทรงนำอากาศยานทั้งสองไปพักผ่อน พระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์ เชียงใหม่



The President and his wife arrived Don Muang airport. After the formal reception the couple proceeded by the royal aircraft with the royal hosts to Chiangmai where they were put up at Bhupink Palace.

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
เยอรมัน กับคณะเยี่ยมชมวัดพระศรีรัตนศาสดา-
ราช

The German Foreign Minister and
party during their visit to the Temple
of the Emerald Buddha.



นายคาร์ล กุนเธอ ฟอน ฮาเซอส์ อธิบดี
กรมประชาสัมพันธ์แห่งสหพันธ์สาธารณรัฐ
เยอรมัน ซึ่งติดตามประธานาธิบดี ลึบเก้
มาด้วย ได้เข้าเยี่ยมชมภายใน พลเอก กฤษ
บุญจักษ์ อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ เมื่อ
๘ มีนาคม

ในงานเลี้ยงรับรองที่ นายถนด คอมนันต์
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ จัด
เลี้ยงเพื่อเป็นเกียรติแก่รัฐมนตรีว่าการกระ-
ทรวงการต่างประเทศเยอรมัน ณ โรงแรม
เอราวัณ

At a dinner reception given in
honour of the German Foreign Min-
ister by Nai Thanat Khoman, Thai
Foreign Minister at Erawan Hotel.



Mr. Karl Günther von Hasez,
the German counterpart to the
Director-General of Public Rela-
tions who accompanied President
Lüebke called on Gen. Kricha
Punnakanta, Public Relations Di-
rector-General on March 8.



ฝึกทักซิณหนึ่ง — ศูนย์ Thaksin I-0 Exercise Staged

ในเดือนมีนาคม กองทัพเรือได้จัดการฝึก "ทักซิณหนึ่งศูนย์" ขึ้น ในเขตจังหวัดนราธิวาสและปัตตานี เป็นการฝึกแบบระยะเทินน้ำสะเทินบก ซึ่งเมื่อออกทะเลขึ้นบกแล้ว ได้มีการประสานกำลังของเจ้าหน้าที่ที่ถือปกครองในท้องถิ่น คือตำรวจชายแดนและอาสาสมัครกาดินแดนด้วย

การฝึกครวณเป็นการฝึกที่จัดใหม่ขึ้นตามปกติ เพื่อหวังผลโดยเฉพาะในการร่วมมือและประสานงานกัน ในเหตุการณ์รบแนวชายฝั่ง การแบ่งตัวการตรวจกันก็ตาม อันจะก่อให้เกิดความเข้าใจซึ่งกันและกันและความมั่นใจใจต่อกัน ซึ่งเดิมจำนวนครั้งของการฝึก และจะได้นำข้อขัดข้องและอุปสรรคต่างๆ มาปรับปรุงแก้ไขต่อไป กำลังที่เข้าร่วมฝึกประกอบด้วย เรือรบหลวง ๑๒ ลำ เครื่องบินของกองทัพเรือ ๑ ฟอง ยานพาหนะนาวิกโยธินประมาณ ๑ กองพันสมทบจากนั้นยังมีตำรวจภูธรชายแดนและสมาชิกกองอาสาสมัครกาดินแดนเข้าร่วมในการฝึกด้วย และเพื่อให้ได้ผลการฝึกจริง ได้กำหนดให้มีการวางกำลังเข้ายึดสมมติขึ้นในหนึ่งถึงสี่ วันรวมกำลังที่เข้าร่วมในการฝึกครั้งนี้ประมาณ ๑,๐๐๐ คน

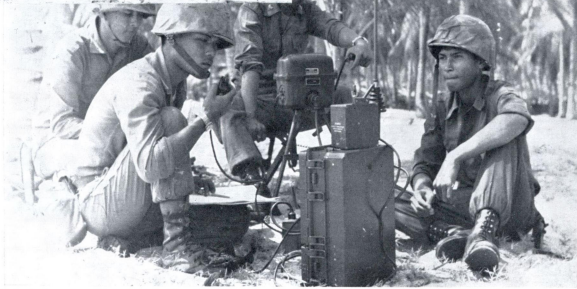
รายการของการฝึกมีการทดสอบขึ้นบนบริเวณจังหวัดสงขลาและนราธิวาส การปฏิบัติงานบนบก และในโอกาสที่ได้ช่วยเหลือพี่น้องประชาชนภาคใต้ซึ่งประสบอุทกภัยเมื่อสองเดือนก่อนด้วยรวมเวลาฝึกทั้งหมด ๓๐ วัน

In March a major 30-day Royal Thai Navy amphibious exercise code-named "Thaksin I-0" was launched in the provinces of Naradhiyas and Pattani. After about 1,000 navymen storming the beach of Naradhiyas, they worked in conjunction with the Police border patrol unit and territorial defence volunteer corps.

Aimed at testing the collaboration of the authorities of all levels, military and civil, the exercise was staged to stamp out a hypothetical threat of the terrorists in the south. Participating in the manoeuvre were: 12 warships, one squadron of aircraft, one combined battalion of marines as well as members of the Police border patrol and volunteer territorial defence corps. The mock enemy during the exercise numbered about 1,900.

Apart from the landing operation the exercise comprised contact with the enemy in the jungle and civic action for the benefit of the recent flood victims in the southern provinces.





เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม

แล้ว

ชื่น

ใจ

There is no better beer than...

SINGHA BEER

The Thai beer

Boon Rawd Brewery

TEL: 47008-47009 CABLE: **BREWERY** BANGKOK THAILAND

ดื่ม

ได้

ดื่ม

ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๗ - ๔๗๐๐๘ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ ฯ

ตั้ง
แห่งสื่อ

ປະເທດໄທ
ພ.ຕ. 2509



■ เป็นแบบจำลองที่รัฐบาลจัดทำคณะกรรมการขึ้นจัดทำ โดยเฉพาะ: รวบรวมเรื่องที่เกี่ยวข้องประเทศไทเปไว้ พร้อมสหภาพ 700 กว่าแห่ง ใช้อุปกรณ์ศึกษา ค้นคว้าและอ้างอิงในதுகுதொஃஃ ทั้งในวงการศึกษา สภานิติบัญญัติ และหน่วยงานปกครองท้องถิ่นด้วย

ທະນັງສືອເລ່ມນີ້ 15 ບາດ

มีรากศัพท์และสัทวิทยา กับ มีรากประกอบทุกบาทด้วย

ປກແຈ້ງມີກະຈາຍທັມປກ

ภาพพระบรมมหาราชวัง
สีธรรมาสถิตสงฆาราม

រាបាស្ម័នសៈ ៦០ ហាង

ทิดท่งจี่ฮั้วไต่ซาก

■ สำนักงานวิชาการและวางแผน

กรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์

■ **โศกนาฏกรรมในคุก** นายบุญฤทธิ์ ชื่นมณี

■ เติบโตขึ้นแล้วแต่ไม่ยอมเปลี่ยนวิธีคิด

■ **คณะรัฐมนตรี** มีมติเห็นชอบร่าง พ.ร.บ. ควบคุมการนำเข้าและส่งออกสินค้าเกษตรและปศุสัตว์

- ภูมิศาสตร์ และ ประวัติศาสตร์ไทย
- การปกครอง
- การดำเนินชีวิต
- การป้องกันอันตราย
- บทกวีสุภาษิตการส่งเสริม
- การแพทย์และการสาธารณสุข
- การเกษตรกรรมอุตสาหกรรม
- การเดินทาง
- การทำมาค้าขายเงิน
- ชีวิตและสังคม
- การศึกษา
- การศาสนา
- ศิลปะและวัฒนธรรม
- การกีฬา
- การท่องเที่ยว

AFTER SIGHTSEEING THAILAND it's time for MEKHONG



*Specially Blended
Thai Whisky*



ไรบาร์วิน

พ่นเข้าคอ ...

นังคณฺฐก...



บรรเทาอาการ หืด หอบ
และผู้ที่แพ้ ละอองฟาง

โรบาร์ทวิน

มีจำหน่ายตามร้านขายยาประเภท ก. และ ข. ทั่วไป

ห้างหุ้นส่วนจำกัดชาวยานบุญมี (หม่อมมี) สามแยก
599 ถนนเจริญกรุง พระนครไทย 20346 • โทร. 09-000-1111/02-000-1111



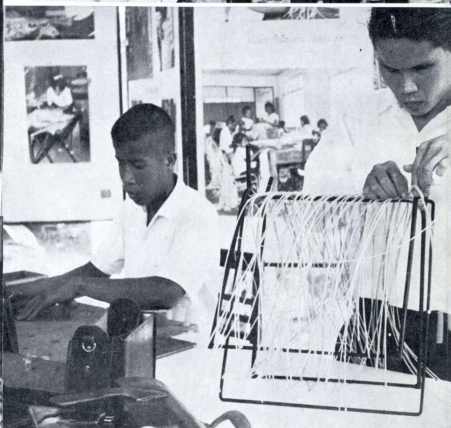
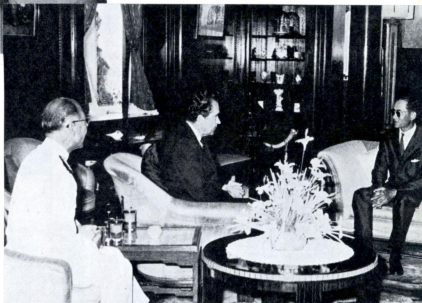
๓๓ เมษายน ๒๕๑๐ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จฯ ลงทรงออกกรับ มิสเตอร์ ริชาร์ด เอ็ม. นิกสัน อดีตรองประธานาธิบดีอเมริกัน เข้าเฝ้าฯ ณ พระตำหนักปั้นหย่า วัง โกลด์วอเตอร์ตัน หรือเดิมคือ นาทพจน์ ตำหนัก วังกรมทหารกองหนุนที่ ๑๖ การกระทำครั้งนี้ เป็นการต่างประเพณี

April 13 at Klai Kangwot Palace, Hua Hin, His Majesty the King graciously granted audience to Mr. Richard M. Nixon, former Vice-President of the US, who was accompanied on the occasion by Acting Foreign Minister Pote Sarasin.



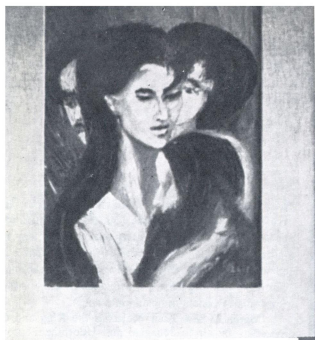
๒๓ มีนาคม ๒๕๑๐ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ โดยเครื่องบินพระที่นั่งไปทรงจำเริญทางภาคใต้ และพระราชทาน "พระพุทธรูปธรรมจักร" แก่ผู้ว่าราชการจังหวัดสุราษฎร์ธานี ในการประชุมประจำปีจังหวัด สุราษฎร์ธานี โดยทอดพระเนตรไปยังอำเภอเมือง จังหวัดสุราษฎร์ธานี พระราชทานเครื่องอุปโภคบริโภคแก่ราษฎรในท้องที่ต่างๆ สำหรับปลูกข้าวทำนบกั้นน้ำพระราชทานเครื่องเขียนแบบเรียนแก่เด็กนักเรียนชายหมู่

March 23 saw Their Majesties the King and Queen proceeding by air to Nongkhai and Udonthani province to visit their subjects. His Majesty the King presented Buddha images to the two Governors while Her Majesty the Queen distributed gifts in the form of food, medicine as well as crop seed.



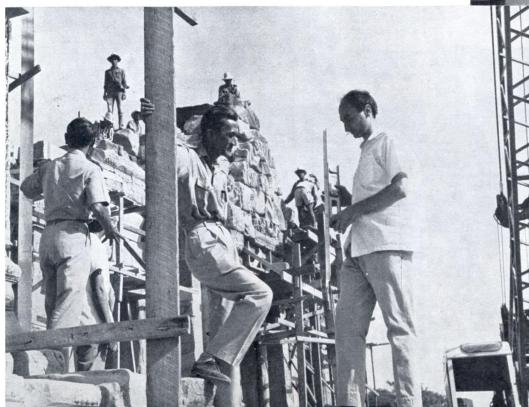
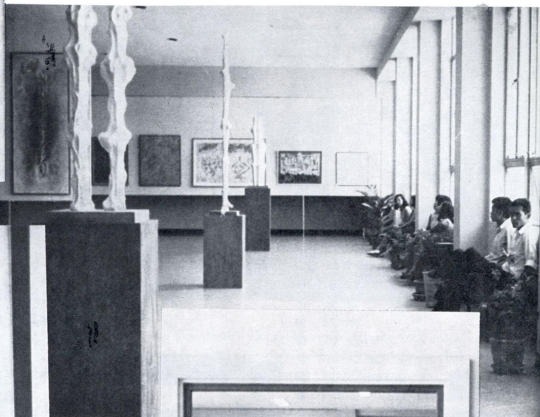
จากงานวันหัดเด็กพิการครั้งที่ ๕ ซึ่งจัดขึ้นในวันที่ ๑๘ มีนาคม ณ บริเวณโรงเรียนสอนคนตาบอด ในการเป็นการแสดงดนตรีบรรเลง และแสดงอาหารแก่คนพิการ

The fair for invalids was organized for the 5th time in Thailand on March 18 at the School for the Blind. The pictures show a Thai musical performance by the blind, a demonstration and lunch treat to the disabled.



จากงานแสดงคือโปรแกรมแห่งชาติครั้งที่ ๑๑ ซึ่งเปิดขึ้น ณ หอสมุดแห่งชาติ เมื่อเดือนเมษายน ภาพบนคือภาพ ที่พระหัตถ์ ซึ่งทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานเข้าร่วมการแสดงด้วย

The 17th National Art Exhibition was held at the National Library during the month of April. The top picture is a painting by His Majesty on display at the Exhibition.



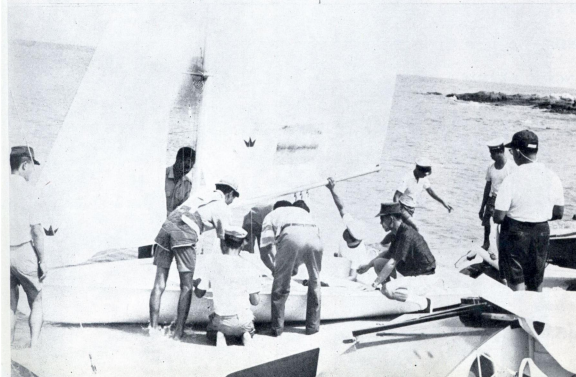
ปราสาทหินพิมายเริ่มมีโครงการปฏิสังขรณ์มาได้ ๓ ปีแล้ว ผู้ดำเนินการโครงการปฏิสังขรณ์ ได้แก่ น.จ. อาใจ จิตรพงศ์ แห่งมหาวิทยาลัยศิลปากร นายป๋วย ฑีชาธ สถาปนิก ได้มาร่วมงานด้วย ตั้งแต่เดือนธันวาคมปีแล้ว โดยความช่วยเหลือของรัฐบาลฝรั่งเศส ผ่านทางองค์การ สปอ.

ในภาพ น.จ. อาใจ และนายพิชิต ระหว่างการทำงานที่พิมาย

The 900-year old sanctuary of Pimai in north eastern Thailand is one of the most important historic monuments in the country. Helping to restore its magnificent central tower is French architect Pierre Pichard, whose services are being contributed to Thailand by the French Government through SEATO. Picture shows M.C. Yachai Chitrabongse, Director of the Project, consulting Mr. Pichard at the restoration site.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และพระเชษฐภคินีเจ้าฟิโบลรัตน์ราชกัญญา ทรงดนตรีร่วมกับนิสิตมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
His Majesty the King and H.R.H. Princess Ubol Ratana at a jam session at Thammasat University.



เจ้าชายฟิลิป ดยุกแห่งเอดินบะระ เสด็จเยือนประเทศไทยเป็นการส่วนพระองค์ ในฐานะราชอาคันตุกะของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ตั้งแต่วันที่ ๑๑ ถึง ๑๒ มีนาคม ดยุกทรงใช้ส่วนใหญ่นั่งบนเรือ ทรงทอดูที่บ้านพักของรัฐบาล ณ สามมุก และได้เสด็จไปเยือนเกาะสาธิตทางเรือ ในวโรกาสพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวด้วย

H.R.H. Prince Philip, Duke of Edinburgh, paid a private visit here as guest of Th Majesties from March 11-18. The Duke spent most of his time at Bangsaeen seaside resort where he stayed at the Government Guest House.

As a keen yachtsman, H.R.H. the Prince accompanied by His Majesty the King sailed to Saak Island. In attendance was Air Marshal Dawee Chullasapaya.



PENINSULA HOTEL

SURIWONGSE ROAD
BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "PENHO" BANGKOK, Tel. 37000

The most modern and comfortable hotel, swimming pool, completely air-conditioned rooms with private bath & shower, coffee shop, bar, restaurant, dining room "KRUNG THONG" & night club. Situated in the centre of business and shopping district.

Enjoy your tours in THAILAND

with

U.I. TRAVEL SERVICE

(UNITED INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE)

100 MANSION 1, RAJDAMNERN AVENUE,
BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "UISERVICE" BANGKOK Tel. 22724

BRANCHES OFFICES:

ERAWAN HOTEL : Tel. 56910

PENINSULA HOTEL : Tel. 37000



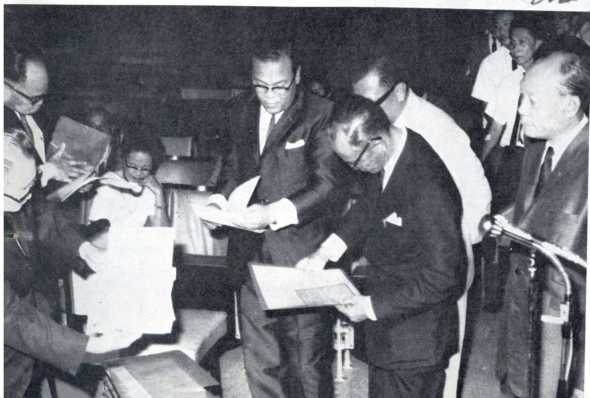


วันว่ากาฬกาฬประจําปี ๒๕๑๐ ตรงกับวันที่ ๑๖ มีนาคม สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จพระราชดำเนินทรงเปิดงานพร้อมด้วยพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ และพระราชทานรางวัลแก่ผู้ชนะเลิศประกวดว่ากาฬ และการแข่งขันกีฬาไทย ที่บริเวณท้องสนามหลวง

The 1967 Red Cross Kite Festival fell on March 16. Her Majesty the Queen accompanied by Her Royal Highness Princess Chulabhorn, presided over the function held at Phra Mane Ground. Her Majesty the Queen on the occasion presented prizes to winners of the kite and Thai games contest.

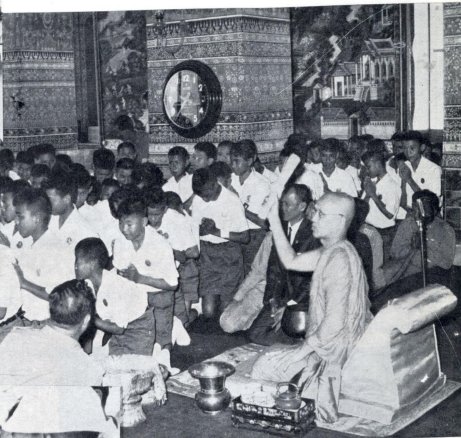
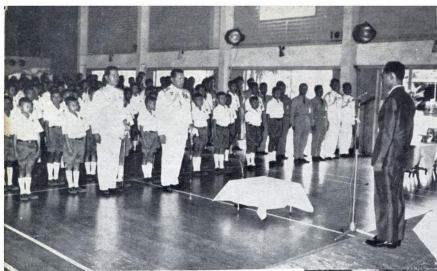


21st May 1862
P.S.
The Lady Leonora
our school mistress is now
well happy. I beg to enclose
the testimonial note
written for information &
you from her. I enclose
on 4085th day of my



หลังจากที่นายนิสิต วรวิภาธร หัวหน้าสำนักแถลงข่าวไทย ประจำกรุงลอนดอน ได้ซื้อพระราชหัตถเลขา ๑๒ ฉบับของพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ซึ่งนำออกขายทอดตลาดในลอนดอนแล้ว มูลนิธิจุฬาลงกรณ์ได้ติดต่อขอซื้อพระราชหัตถเลขาเหล่านี้ เพื่อมอบให้เป็นสมบัติของหอสมุดแห่งชาติ ที่ซื้อมอบพระราชหัตถเลขาได้กล่าวได้กระทำการประชาสัมพันธ์เพื่อวันที่ ๒๔ มีนาคม ผู้มอบในภาพที่ของประกอบนิสิตสารนิเทศมูลนิธิจุฬาลงกรณ์ ซึ่งมอบให้แก่อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ เพื่อให้ได้อ่านตีพิมพ์ในกรตอปปี้

The 12 letters of His Majesty King Rama IV known as King Mongkut which were purchased by Nai Manit Varintaravej, Chief of the Thai Information Service, London at an auction there were bought by the Chulachakrapong Foundation for further presentation to the National Library. The presentation took place at the Public Relations Department on March 28. The picture shows Luang Prakob Nitarn, representative of the Foundation handing the package over to the Public Relations Director-General who then presented it to



เมื่อวันที่ ๒๐ มีนาคม นายกรัฐมนตรี จอมพล ถนอม กิตติขจร เป็นประธานในพิธีเปิดการชุมนุมเยาวชนครั้งที่ ๕ จำนวน ๒๖๐ คนในบริเวณสวนอัมพร เยาวชนที่มาร่วมชุมนุมครั้งนี้คัดเลือกมาจากท้องถิ่นต่าง ๆ ในเขตปฏิบัติการของหน่วยพัฒนาการเคลื่อนที่ทั้ง ๓ ภาค ก่อภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ภาคเหนือ และภาคใต้ รวมทั้งเยาวชนจากพระนครและธนบุรี

ภาพบน : เจ้าฟ้าทุลละครองธวัชพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ณ พระที่นั่งจักรลดดา

กลาง : เจ้าฟ้าวัชรวัชรธวัชจากสมเด็จพระสังฆราช

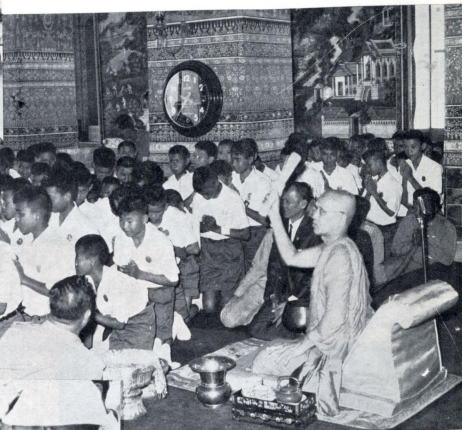
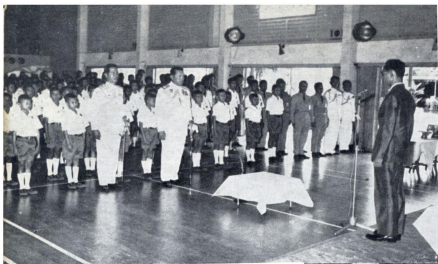
ล่าง : เชิญชมขบวนรถกองทัพอากาศ

The 5th Youth Rally was opened by the Prime Minister on March 20 at Amporn Gardens. The 260 participants were selected from the areas in the Northeast, the North and the South where the mobile development units are in operation. Some youths from the Bangkok and Thonburi area also joined in. The Rally lasted until April 3.

Top picture : A royal audience granted to the participants.

Middle picture : H.H. the Supreme Patriarch is springling them with lustral water.

Lower picture : A visit to the Air Force Headquarters at Don Muang.



เช้าวันที่ ๒๐ มีนาคม นายกรัฐมนตรี จอมพล ถนอม กิตติขจร เป็นประธานในพิธีเปิดการประชุมชุมนุมเยาวชนครั้งที่ ๕ จำนวน ๒๖๐ คนในบริเวณสวนอัมพร เยาวชนที่มาเข้าร่วมชุมนุมครั้งนี้คัดเลือกมาจากท้องถิ่นต่าง ๆ ในเขตปฏิบัติการของหน่วยพัฒนาการเคลื่อนที่ทั้ง ๓ ภาค คือภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ภาคเหนือ และภาคใต้ รวมทั้งเยาวชนจากพระนครและธนบุรี

ภาพบน : เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินทอดพระเนตรที่งานชุมนุมเยาวชน

กลาง : เข้าเฝ้ารับพระโอวาทจากสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี

ล่าง : เข้าร่วมกิจกรรมกองทัพอากาศ
The 5th Youth Rally was opened by the Prime Minister on March 20 at Amporn Gardens. The 260 participants were selected from the areas in the Northeast, the North and the South where the mobile development units are in operation. Some youths from the Bangkok and Thonburi area also joined in. The Rally lasted until April 3.

Top picture : A royal audience granted to the participants.

Middle picture : H.H. the Supreme Patriarch is springling them with lustral water.

Lower picture : A visit to the Air Force Headquarters at Don Muang.

THERE IS ONE HOTEL THAT BANGKOK LOVES AND THE WHOLE WORLD LOVES IT TOO

It's the "FIRST HOTEL" and it's as much a part of Bangkok as the international atmosphere that makes the city what it is. The First Hotel is the one hotel where everybody goes to eat, to sleep, to dance...and to talk business when its especially important.

Situated in the fashionable area of Bangkok, the "FIRST HOTEL" has 222 centrally air-conditioned rooms and suites, dining hall, cocktail lounge bar, grand banquet hall, round the clock coffee shop, barber, bath and beauty parlor, shopping arcade, information centre, swimming pool, and patio. This ultra modern hotel is near the old and new Bangkok, the main tourist attractions, shopping centres and night clubs: by far the best place to stay in Bangkok.

TARIFF U.S.\$

SINGLE	9.00	DOUBLE	12.00
SUITE	24.00-30.00	SUITE, DE-LUXE	40.00-50.00

PLUS 10% SERVICE CHARGE

FIRST HOTEL
2, PETCHBURI ROAD
BANGKOK

71201
TEL. 71795
72922
P.O. Box 1144
Cable- "FIRSTHOTEL"
Bangkok

PRESIDENT : UTHEN PONGSACHAREONNOT
MANAGER : VERAPHOL SOOKSIRI



ตลาดน้ำอัมพรมัย
จังหวัดชัยนาท
ket of Monorom district,
Chainat Province.

